

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2011 Nr. 125

---

---

A. TITEL

*Verdrag nopens de oprichting van de „Eurofima” (Europese  
Maatschappij tot financiering van spoorwegmaterieel);  
(met Bijlage, Aanvullend Protocol en Protocol van ondertekening)  
Bern, 20 oktober 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, met Bijlagen en Protocollen, is geplaatst in *Trb.* 1956, 10.

Zie voor wijzigingen van de tekst van het Statuut, de rubrieken B van *Trb.* 1970, 152 en *Trb.* 1976, 109, de rubrieken J van *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37 en 305, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, 100 en 186, *Trb.* 2004, 57 en 197, en de rubrieken B van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56 en 198, *Trb.* 2007, 8 en 219 en *Trb.* 2008, 25.

Zie voor de tekst van het Statuut waarin de wijzigingen van 26 maart 2010 zijn opgenomen, *Trb.* 2010, 235.

---

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 25 maart 2011 te Luxemburg wijzigingen van artikel 5 aangenomen. In artikel 5, derde alinea, wordt „Chemins de fer portugais” vervangen door „CO-Comboios de Portugal, E.P.E.” en „Société Commerciale BDZ SA” vervangen door „Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD”. Voorts wordt tussen de eerste en tweede alinea van artikel 5 een nieuwe alinea ingevoegd. De Franse tekst<sup>1)</sup> van dat artikel luidt thans als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Duitse tekst is niet opgenomen.

## “Article 5

Le capital social de la société s’élève à 2 milliards 600 millions de francs suisses versé à concurrence de 520 millions de francs suisses (20%). Il est divisé en 260 000 actions d’une valeur nominale de 10 000 francs suisses.

Tout appel ultérieur d’apports relatifs aux actions non entièrement libérées est décidé par le conseil d’administration de la société selon l’alinéa 3 point 6 de l’article 21. Le paiement d’un tel appel d’apports sera effectué directement sur le compte de la société désigné par le conseil d’administration à ces fins et les fonds versés sur ce compte seront immédiatement à la disposition de la société. Le conseil d’administration modifiera cet article 5 afin de refléter les apports supplémentaires versés en date de la première des dates suivantes, la date à laquelle tous les apports ont été effectués ou le 31 décembre suivant un tel appel d’apports. Cette modification sera décidée et notifiée au registre de commerce par le conseil d’administration accompagnée d’une confirmation de la part du conseil d’administration que la société a reçu les apports.

Après la septième augmentation de capital (1997) et après cession d’actions (2007), la répartition des actions s’établit comme suit:

60 060	Deutsche Bahn AG
60 060	Société Nationale des Chemins de fer français
35 100	Ferrovie dello Stato S.p.A
25 480	SNCB Holding
15 080	NV Nederlandse Spoorwegen
13 572	RENFE Operadora
13 000	Chemins de fer fédéraux suisses
5824	Železnice Srbije
5200	Chemins de fer de l’Etat de Suède
5200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5200	ÖBB Holding SA
5200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E
5200	Chemins de fer helléniques
2600	České dráhy, a.s.
1820	Chemins de fer de l’Etat hongrois SA
1300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Chemins de fer de Bosnie et Herzégovine
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnični- Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Exploitation des Chemins de fer d’Etat de la République Turque
52	Chemins de fer de l’Etat danois
52	Chemins de fer de l’Etat norvégien
52	Makedonski Železnici-Transport AD”

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956,10 en *Trb.* 2010, 310.

---

De vertaling van artikel 5 van het Statuut waarin de wijzigingen van 25 maart 2011 zijn opgenomen, luidt als volgt:

“Artikel 5

Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt 2.600.000.000 Zwitserse francs, waarvan een bedrag van 520.000.000 Zwitserse francs (20%) geplaatst is. Het is verdeeld in 260.000 aandelen met een nominale waarde van 10.000 Zwitserse francs.

Over elk volgend verzoek om bijstorting op nog niet volledig volgestorte aandelen wordt beslist door de raad van bestuur van de vennootschap in overeenstemming met artikel 21, derde lid, onderdeel 6. De betaling van een dergelijk verzoek om bijstorting geschiedt rechtstreeks op de rekening van de vennootschap die daartoe door de raad van bestuur is aangewezen en de bedragen die op deze rekening worden gestort staan onmiddellijk ter beschikking van de vennootschap. De raad van bestuur wijzigt artikel 5 om aanvullende bijstortingen weer te geven die zijn geschied op de eerste van de volgende data: de datum waarop alle bijstortingen zijn verricht of de 31e december die volgt op een dergelijk verzoek om bijstortingen. Deze wijziging wordt door de raad van bestuur vastgesteld en medegedeeld aan het handelsregister, vergezeld van een bevestiging door de raad van bestuur dat de vennootschap de bijstortingen heeft ontvangen.

Na de zevende uitbreiding van het kapitaal (1997) en de overdracht van aandelen (2007) zijn de aandelen als volgt verdeeld:

60 060	Deutsche Bahn AG
60 060	Société Nationale des Chemins de fer français
35 100	Ferrovie dello Stato S.p.A
25 480	SNCB Holding
15 080	NV Nederlandse Spoorwegen
13 572	RENFE Operadora
13 000	Chemins de fer fédéraux suisses
5824	Železnice Srbije
5200	Zweedse staatsspoorwegen
5200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5200	ÖBB Holding SA
5200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E

5200	Griekse Spoorwegen
2600	České dráhy, a.s.
1820	Hongaarse staatsspoorwegen NV
1300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Spoorwegen van Bosnië en Herzegovina
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnični- Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Turkse staatsspoorwegen
52	Deense staatsspoorwegen
52	Noorse staatsspoorwegen
52	Makedonski Železnici-Transport AD”

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1959, 75 en *Trb.* 1997, 37.

#### E. PARTIJGEDEVENS

Zie de rubrieken E, F en H van *Trb.* 1959, 75 en rubriek E van *Trb.* 2007, 8.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
België	20-10-55	22-02-60	R	22-02-60	–	–
Bosnië en Herzegovina	–	19-09-96	T	19-09-96	–	–
Bulgarije	–	02-04-98	T	02-04-98	–	–
Denemarken	20-10-55	29-06-56	R	22-07-59	–	–
Duitsland	20-12-55	16-11-56	R	22-07-59	–	–
Frankrijk	20-10-55	06-04-59	R	22-07-59	–	–
Griekenland	–	16-08-57	T	22-07-59	–	–
Hongarije	–	12-03-91	T	22-05-91	–	–
Italië	20-10-55	22-06-59	R	22-07-59	–	–
Joegoslavië (< 25-06-1991)	20-10-59	18-09-56	R	22-07-59	–	–
Kroatië	–	10-03-93	T	10-03-93	–	–

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Luxemburg	20-10-55	29-01-57	R	22-07-59	–	–
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek	–	27-11-96	T	27-11-96	–	–
Montenegro	–	01-09-06	T	17-10-06	–	–
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	20-10-55	28-05-56 – – – – –	R	22-07-59 – – – – – –	– – – – – – –	– – – – – – –
Noorwegen	20-10-55	07-05-56	R	22-07-59	–	–
Oostenrijk	20-10-55	06-02-61	R	06-02-61	–	–
Portugal	20-10-55	25-07-56	R	22-07-59	–	–
Servië	–	12-03-01	VG	27-04-92	–	–
Slovenië	–	06-05-93	T	06-05-93	–	–
Slowakije	–	21-11-00	T	21-11-00	–	–
Spanje	20-10-55	18-03-57	R	22-07-59	–	–
Tsjechië	–	26-07-02	T	26-07-02	–	–
Turkije	–	18-03-57	T	22-07-59	–	–
Zweden	20-10-55	21-02-56	R	22-07-59	–	–
Zwitserland	20-10-55	30-03-56	R	22-07-59	–	–

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1956,10, *Trb.* 1959, 75 en 97, *Trb.* 1961, 36, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, de rubrieken J van *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37 en 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, 100 en 186, *Trb.* 2004, 57 en 197, en de

rubrieken G van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56 en 198 en *Trb.* 2007, 8 en 219, *Trb.* 2008, 25 en *Trb.* 2010, 235.

---

De wijzigingen van 25 maart 2011 van artikel 5, derde alinea, zijn op diezelfde datum in werking getreden. De wijziging van 25 maart 2011 van artikel 5, waarbij een nieuwe alinea wordt ingevoegd, treedt ingevolge artikel 2, onderdeel c en d van het Verdrag, op 6 augustus 2011 in werking, indien de regering van de staat van vestiging daartegen geen bezwaar maakt.

#### J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens zie *Trb.* 1956,10, *Trb.* 1959, 75, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37 en 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, 100 en 186, *Trb.* 2004, 57 en 197 en *Trb.* 2005, 68.

---

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen van het Statuut zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *veertiende* juli 2011.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL